

Vendredi 05 Déc.	14:00	Lucia (Cuba) 160 min		لوسيا (كوبا) 160 دقيقة
	17:00	Le Front du Refus (Palestine) 10 min Intervention divine (Palestine) 92 min		جبهة الرفض (فلسطين) 10 دقائق يد إلهية (فلسطين) 92 دقيقة
	19:00	Macondo, the African Córdoba (Argentina) 112 min		ماكونغو، كوردوبا الإفريقية (الأرجنتين) 112 دقيقة
Samedi 06 Déc.				
	14:00	Hoy va a hablar Fidel (Cuba) 25 min Soy Cuba (Cuba) 140 min		اليوم سيتحدث فيدل (كوبا) 25 دقيقة أنا كوبا (كوبا) 140 دقيقة
	17:00	Ibrahim: A Fate to Define (Palestine) 75 min		إبراهيم: إلى أجل غير مسمى (فلسطين) 75 دقيقة
	19:00	Generation 2000 of Africa (Burkina Faso) 100 min		جيل 2000 من إفريقيا (بوركينا فاسو) 100 دقيقة
Dimanche 07 Déc.	11:00	Al-Boukhari Hammana: Le philosophe de la Révolution algérienne (Algeria) 93 min		البخاري حمانة: فيلسوف الثورة الجزائرية (الجزائر) 93 دقيقة
	14:00	Inocencia (Cuba) 120 min		البرلة (كوبا) 120 دقيقة
	17:00	Merci de rêver avec nous (Palestine) 92 min		شكرا لأنك تحلم معنا (فلسطين) 92 دقيقة
	19:00	Little Sahara (Spain) 16 min Salam (Uruguay) 66 min		الصحراء الصغيرة (إسبانيا) 16 دقيقة سلام (أوروغواي) 66 دقيقة
Lundi 08 Déc.	11:00	Amar Laskri.. le cinéaste engagé (Algeria) 51 min		عمار العسكري.. المخرج السينمائي الملتزم (الجزائر) 51 دقيقة
	14:00	El Mayor (Cuba) 122 min		العميد (كوبا) 122 دقيقة
	17:00	Hassan (Palestine) 30 min Couleurs sous le ciel (Palestine) 20 min		حسن (فلسطين) 30 دقيقة ألوان تحت السماء (فلسطين) 20 دقيقة
	19:00	Exhibitions (Algeria) 9 min Errance (Tunisia) 13 min Telegraph to the Sky (South Africa) 10 min		المعارض البشرية (الجزائر) 9 دقائق تجوال (تونس) 13 دقيقة تلفراف إلى السماء (جنوب أفريقيا) 10 دقائق
Mardi 09 Déc.	14:00	Mujeres de fe... señales de lealtad (Cuba) 26 min		نساء الإيمان... علامات الوفاء (كوبا) 26 دقيقة
	17:00	Rêves de Farah et Zahra (Palestine) 20 min The Wish (Palestine) 25 min		أحلام فرح وزهرة (فلسطين) 20 دقيقة الأمنية (فلسطين) 25 دقيقة
	19:00	One More Vote for B. Obama (Guinea) 13 min Une femme fâchée (Mauritania / Mali) 10 min		تصويت آخر لباراك أوباما (غينيا) 13 دقيقة امرأة غاضبة (موريتانيا/مالي) 10 دقيقة

Vendredi 05 Déc.	13:00	Pour toi (Algeria) 53 min		من أجلك (الجزائر) 53 دقيقة
	17:00	Le grand défi (Algeria) 33 min Z (Algeria) 127 min		التحدي الكبير (الجزائر) 33 دقيقة زاد (الجزائر) 127 دقيقة
	19:00	Sakiat (Algeria) 27 min Chronique des années de braise (Algeria) 177 min		الساقية (الجزائر) 27 دقيقة وقائع سنين الجمر (الجزائر) 177 دقيقة
Samedi 06 Déc.	13:00	Mémoires sanglantes (Algeria) 37 min		ذكريات دموية (الجزائر) 37 دقيقة
	17:00	Hamassat El Fadjr (Algeria) 17 min Chronique des années de braise (Algeria) 177 min		همسات الفجر (الجزائر) 17 دقيقة وقائع سنين الجمر (الجزائر) 177 دقيقة
	19:00	Desert Rose (Algeria) 22 min Première ligne (Algeria) 86 min		زهرة الصحراء (الجزائر) 22 دقيقة الصف الاول (الجزائر) 86 دقيقة
Dimanche 07 Déc.	13:00	Le Rugissement des ténèbres (Algeria) 40 min Chronique des années de braise (Algeria) 177 min		زئير الظلام (الجزائر) 40 دقيقة وقائع سنين الجمر (الجزائر) 177 دقيقة
	17:00	Belaardj (Algeria) 20 min Nahla (Algeria) 111 min		بلعرج (الجزائر) 20 دقيقة نهلة (الجزائر) 111 دقيقة
	19:00	Exécution (Algeria) 35 min Les Aventures d'un héros (Algeria) 120 min		إعدام (الجزائر) 35 دقيقة مغامرات بطل (الجزائر) 120 دقيقة
Lundi 08 Déc.	13:00	L'Avion jaune (Algeria) 42 min La Nouba des femmes du Mont Chenoua (Algeria) 115 min		الطيارة الصفراء (الجزائر) 42 دقيقة نوبة نساء جبل شنوة (الجزائر) 115 دقيقة
	17:00	Le Drapeau (Algeria) 19 min Youcef ou la légende du septième dormant (Algeria) 105 min		لعلام (الجزائر) 19 دقيقة يوسف أو أسطورة النائم السابع (الجزائر) 105 دقيقة
	19:00	La Bataille d'Alger (Algeria) 121 min		معركة الجزائر (الجزائر) 121 دقيقة
Mardi 09 Déc.	13:00	Tahya Ya Didou (Algeria) 80 min		تحيا يا ديدو (الجزائر) 80 دقيقة
	17:00	Alger 196 mètres (Algeria) 93 min		الجزائر 196 متر (الجزائر) 93 دقيقة
	19:00	Zighoud (Algeria) 150 min		زيغود (الجزائر) 150 دقيقة



تحت رعاية وزارة الثقافة والفنون
الدكتورة مليكة بن دودة
Under the patronage of
the Minister of Culture and Arts
Dr. Malika Bendouda

Algiers
International
Film Festival

الطبعة 12th
مهرجان
الجزائر الدولي
للفيلم

ضيف الشرف
Guest of honor
كوبا CUBA
10-04
ديسمبر
25 DEC

برنامج العروض
SCREENING PROGRAM
Programme des projections



المسرح الوطني الجزائري محي الدين باشطارزي
Algerian National Theatre Mahieddine Bachtarzi
Théâtre National Algérien Mahieddine Bachtarzi



Jeudi 04 Déc.		الخميس 04 ديسمبر	
18:00	Film d'ouverture • Projection du film restauré de Tahar Hannach «Les plongeurs du désert» • Ciné concert dirigé par le Maestro Khalil Baba Ahmed		فلم الافتتاح • عرض النسخة المرممة لفيلم «غطاسو الصحراء» للمخرج طاهر حناش، • عرض سينمائي موسيقي حي بقيادة المايسترو «خليل بابا أحمد».
Mercredi 10 Déc.		الأربعاء 10 ديسمبر	
18:00	Film de clôture • The Voice of Hind Rajab (Tunisia) 89 min		فيلم الاختتام: • صوت هند رجب (تونس) 89 دقيقة

أفلام خارج المنافسة
Out-of-Competition Films



أبواب مفتوحة على فلسطين
Open Doors to Palestine
Portes ouvertes sur la Palestine



السينما الكوبية
Cuban Cinema
cinéma cubain



الجنوب العالمي
The Global South
Le Sud global



سينما العلوم والمعرفة
Cinema of Science and Knowledge
Cinéma des sciences et du savoir



Algiers
International
Film Festival

مهرجان الجزائر الدولي للفيلم

بانوراما السينما الجزائرية
Panorama of Algerian Cinema



نظرة إلى الماضي
A look back
Rétrospective



رؤى معاصرة
Contemporary visions
Regards contemporains

المسابقة الرسمية
Official Competition
Compétition Officielle

قاعة ابن زيدون
Ibn Zaydoun Hall
Salle Ibn Zaydoun

Vendredi 05 Déc.	11:00	Al Sakia (Algeria) 68 min	الساقية (الجزائر) 68 دقيقة	
	16:00	The Golden Man (Kazakhstan) 75 min	الرجل الذهبي (كازاخستان) 75 دقيقة	
	19:00	Después del final (Argentina) 91 min	بعد النهاية (الأرجنتين) 91 دقيقة	
	21:00	Film Gala Cuba Soy Cuba (Cuba) 140 min	فيلم قالا - كوبا أنا كوبا (كوبا) 140 دقيقة	
Samedi 06 Déc.	14:00	The Lovers of Algiers (Algeria) 100 min	عشاق الجزائر (الجزائر) 100 دقيقة	
	16:00	Red Silk (Russia, China) 145 min	الحرير الأحمر (روسيا، الصين) 145 دقيقة	
	19:00	Song's of Adam (Iraq) 97 min	أناشيد آدم (العراق) 97 دقيقة	
	21:00	Film Gala Palestine Merci de rêver avec nous (Palestine) 92 min	فيلم قالا فلسطين شكراً لأنك تحلم معنا (فلسطين) 92 دقيقة	
Dimanche 07 Déc.	14:00	Bin U Bin (Algeria, France) 100 min	بين وبين (الجزائر، فرنسا) 100 دقيقة	
	16:00	Apollon le jour, Athéna la nuit (Turkey) 112 min	أبولون نهاراً، أثينا ليلاً (تركيا) 112 دقيقة	
	19:00	Passing Dreams (Palestine) 85 min	أحلام عابرة (فلسطين) 85 دقيقة	
	21:00	Gala Panorama Algérie Chronique des années de braise (Algeria) 177 min	قالا بانوراما السينما الجزائرية وقائع سنين الجمر (الجزائر) 177 دقيقة	
Lundi 08 Déc.	14:00	Houbla... Un Billet de 200 Dinars (France, Algeria) 70 min	هوبلة... 200 دينار (فرنسا، الجزائر) 70 دقيقة	
	16:00	Story of the Fall (Egypt) 76 min	قصة الخريف (مصر) 76 دقيقة	
	19:00	The Village Next to Paradise (Austria, France, Germany, Somalia) 98 min	قرية قرب الجنة (النمسا، فرنسا، ألمانيا، الصومال) 98 دقيقة	
	21:00	Gala SUD Global Les Enfants Rouges (Tunisia) 100 min	قالا الجنوب العالمي الذراي الأحمر (تونس) 100 دقيقة	
Mardi 09 Déc.	14:00	Where there is love , there is no darkness (France) 80 min	حيث يوجد الحب, لا يوجد ظلام (فرنسا) 80 دقيقة	
	16:00	Wed (Tunisia) 75 min	ود (تونس) 75 دقيقة	
	19:00	Hadda (Algeria) 76 min	حدة (الجزائر) 76 دقيقة	
	21:00	Gala sahara occidenta Salam (Uruguay) 66 min	قالا الصحراء الغربية سلام (أوروغواي) 66 دقيقة	
Mercredi 10 Déc.	10:00	Where there is love , there is no darkness (France) 80 min	حيث يوجد الحب, لا يوجد ظلام (فرنسا) 80 دقيقة	



Algiers
International
Film Festival
مهرجان الجزائر الدولي للفيلم
ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⵎⴻⵔⴰⵏⵜ ⵜⴰⵖⵓⵔⴰⵏⵜ ⵜⴰⵎⴻⵔⴰⵏⵜ ⵜⴰⵖⵓⵔⴰⵏⵜ

أفلام المتنافسة
Competition Films

أفلام الروائية الطويلة
Feature-Length Narrative Films
Films de fiction de long métrage

أفلام الوثائقية
Documentary Films
Films documentaires

أفلام قصيرة
Short Films
Courts métrages

قالا Gala

المسابقة الرسمية
Official Competition
Compétition Officielle

قاعة بيتا - كوسموس
Beta - Cosmos Hall
Salle Beta - Cosmos

Vendredi 05 Déc.	10:30	Dissonancia (Spain) 25 min	التنافر (إسبانيا) 25 دقيقة	
		Aknav (Algeria) 57 min	أكناو (الجزائر) 57 دقيقة	
	15:00	The Walk of Crow (Algeria) 38 min	مشية الغرباب (الجزائر) 38 دقيقة	
		The Brink of Dreams (Egypt) 84 min	رفعت عيني للسماء (مصر) 84 دقيقة	
Samedi 06 Déc.		My Grandmother's Secret (Egypt) 11 min	سر جدتي (مصر) 11 دقيقة	
	18:00	Mariem Hassan, pour un Sahara libre (Western Sahara, Sweden) 89 min	حيو.. المغنية المتمردة (الصحراء الغربية، السويد) 89 دقيقة	
	13:00	Veritas (Algeria) 16 min	الحقيقة (الجزائر) 16 دقيقة	
		Back to Town (Algeria) 100 min	العودة إلى المدينة (الجزائر) 100 دقيقة	
Samedi 06 Déc.		Nyghil, Ce que la Terre a vu (Algeria) 27 min	نيغيل.. ما رآته الأرض (الجزائر) 27 دقيقة	
	15:00	Boualem a tout entendu (Algeria) 16 min	بوعلام سمع كلش (الجزائر) 16 دقيقة	
		Aucun homme n'est né pour être piétiné (Brazil) 35 min	لا أحد يولد ليداس (البرازيل) 35 دقيقة	
	18:00	Nicole - que de l'amour (Algeria) 22 min	نيكول، مجرد حب (الجزائر) 22 دقيقة	
Dimanche 07 Déc.		Nancahuazu (Cuba) 70 min	نانكاوازو (كوبا) 70 دقيقة	
	13:00	The Black Panthers of Algeria (Algeria) 27 min	حركة الفهود السود في الجزائر (الجزائر) 27 دقيقة	
		On the Edge (Tunisia) 18 min	عالحافة (تونس) 18 دقيقة	
	15:00	La Perdida (Spain) 22 min	الخسارة (إسبانيا) 22 دقيقة	
Dimanche 07 Déc.		I'm Glad You're Dead Now (Palestine, France, Greece) 13 min	أنا سعيد لأنك ميت الآن (فلسطين، فرنسا، اليونان) 13 دقيقة	
	15:00	With Hasan in Gaza (Palestine, Germany, France, Qatar) 106 min	مع حسن في غزة (فلسطين، ألمانيا، فرنسا، قطر) 106 دقائق	
		Gardiennes de nuit (Algeria, France) 23 min	عساسات الليل (الجزائر، فرنسا) 23 دقيقة	
	18:00	Sudan, Remember Us (France, Turkey, Qatar) 75 min	سودان يا غالي (فرنسا، تركيا، قطر) 75 دقيقة	
Lundi 08 Déc.	13:00	Siiga (Burkina Faso) 23 min	سيكا (بوركينا فاسو) 23 دقيقة	
		Annab (Algeria) 60 min	عنا ب (الجزائر) 60 دقيقة	
	15:00	Victime Zéro (Algeria, France, Tunisia) 18 min	الضحية صفر (الجزائر، فرنسا، تونس) 18 دقيقة	
		Inconnu (Algeria) 13 min	المجهول (الجزائر) 13 دقيقة	
Lundi 08 Déc.		Le Maître et le Serviteur (Italy) 83 min	السيد والخادم (إيطاليا) 83 دقيقة	
	15:00	Still Playing (France) 37 min	على قيد الحياة (فرنسا) 37 دقيقة	
	18:00	Diaries from Lebanon (Lebanon) 70 min	مثل قصص الحب (لبنان) 70 دقيقة	
		La dama blanca (Andorra) 29 min	السيدة البيضاء (أندورا) 29 دقيقة	
Mardi 09 Déc.	13:00	Khadmet El Mout (Algeria) 75 min	خدمت الموت (الجزائر) 75 دقيقة	
		Mareth, un village parmi tant d'autres (Tunisia) 10 min	مارث.. قرية من بين كثيرات (تونس) 10 دقائق	
	15:00	Résultat positif (Algeria) 9 min	نتيجة إيجابية (الجزائر) 9 دقائق	
		The Sami Song for Survival (United States) 50 min	أغنية السامي من أجل البقاء (الولايات المتحدة) 50 دقيقة	
Mardi 09 Déc.		Black Scarf (Iran) 15 min	الوشاح الأسود (إيران) 15 دقيقة	
	18:00	At the Door of the House Who Will Come Knocking (Bosnia and Herzegovina) 84 min	من سيطرق باب منزلي (البوسنة والهرسك) 84 دقيقة	

المسرح البلدي الجزائري العاصمة (الكارينيو سابقا)
Algiers Municipal Theatre hall (Former Casino)
Théâtre Municipal d'Alger (Ex-Casino)



إعادة العرض
Reprise de projection
Repeat screening

Samed 06 Déc.		Dissonancia (Spain) 25 min	التنافر (إسبانيا) 25 دقيقة	
	10:30	Aknav (Algeria) 57 min	أكناو (الجزائر) 57 دقيقة	
		Al Sakia (Algeria) 68 min	الساقية (الجزائر) 68 دقيقة	
	14:00	The Walk of Crow (Algeria) 38 min	مشية الغرباب (الجزائر) 38 دقيقة	
		The Brink of Dreams (Egypt) 84 min	رفعت عيني للسماء (مصر) 84 دقيقة	
		The Golden Man (Kazakhstan) 75 min	الرجل الذهبي (كازاخستان) 75 دقيقة	
	18:00	My Grandmother's Secret (Egypt) 11 min	سر جدتي (مصر) 11 دقيقة	
		Mariem Hassan, pour un Sahara libre (Western Sahara, Sweden) 89 min	حيو.. المغنية المتمردة (الصحراء الغربية، السويد) 89 دقيقة	
		Después del final (Argentina) 91 min	بعد النهاية (الأرجنتين) 91 دقيقة	
	10:00	Veritas (Algeria) 16 min	الحقيقة (الجزائر) 16 دقيقة	
		Back to Town (Algeria) 100 min	العودة إلى المدينة (الجزائر) 100 دقيقة	
		The Lovers of Algiers (Algeria) 100 min	عشاق الجزائر (الجزائر) 100 دقيقة	
Dimanche 07 Déc.		Nyghil, Ce que la Terre a vu (Algeria) 27 min	نيغيل.. ما رآته الأرض (الجزائر) 27 دقيقة	
	14:00	Boualem a tout entendu (Algeria) 16 min	بوعلام سمع كلش (الجزائر) 16 دقيقة	
		Aucun homme n'est né pour être piétiné (Brazil) 35 min	لا أحد يولد ليداس (البرازيل) 35 دقيقة	
		Red Silk (Russia, China) 145 min	الحرير الأحمر (روسيا، الصين) 145 دقيقة	
		Nicole - que de l'amour (Algeria) 22 min	نيكول، مجرد حب (الجزائر) 22 دقيقة	
	18:00	Nancahuazu (Cuba) 70 min	نانكاوازو (كوبا) 70 دقيقة	
		Song's of Adam (Iraq) 97 min	أناشيد آدم (العراق) 97 دقيقة	
		The Black Panthers of Algeria (Algeria) 27 min	حركة الفهود السود في الجزائر (الجزائر) 27 دقيقة	
Lundi 08 Déc.	10:00	On the Edge (Tunisia) 18 min	عالحافة (تونس) 18 دقيقة	
		Passing Dreams (Palestine) 85 min	أحلام عابرة (فلسطين) 85 دقيقة	
		La Perdida (Spain) 22 min	الخسارة (إسبانيا) 22 دقيقة	
	14:00	I'm Glad You're Dead Now (Palestine, France, Greece) 13 min	أنا سعيد لأنك ميت الآن (فلسطين، فرنسا، اليونان) 13 دقيقة	
		With Hasan in Gaza (Palestine, Germany, France, Qatar) 106 min	مع حسن في غزة (فلسطين، ألمانيا، فرنسا، قطر) 106 دقائق	
		Apollon le jour, Athéna la nuit (Turkey) 112 min	أبولون نهاراً، أثينا ليلاً (تركيا) 112 دقيقة	
	18:00	Gardiennes de nuit (Algeria, France) 23 min	عساسات الليل (الجزائر، فرنسا) 23 دقيقة	
		Sudan, Remember Us (France, Turkey, Qatar) 75 min	سودان يا غالي (فرنسا، تركيا، قطر) 75 دقيقة	
Mardi 09 Déc.		Bin U Bin (Algeria, France) 100 min	بين وبين (الجزائر، فرنسا) 100 دقيقة	
	10:00	Siiga (Burkina Faso) 23 min	سيكا (بوركينا فاسو) 23 دقيقة	
		Annab (Algeria) 60 min	عنا ب (الجزائر) 60 دقيقة	
		Houbla... Un Billet de 200 Dinars (France, Algeria) 70 min	هوبلة... 200 دينار (فرنسا، الجزائر) 70 دقيقة	
		Victime Zéro (Algeria, France, Tunisia) 18 min	الضحية صفر (الجزائر، فرنسا، تونس) 18 دقيقة	
	14:00	Inconnu (Algeria) 13 min	المجهول (الجزائر) 13 دقيقة	
		Le Maître et le Serviteur (Italy) 83 min	السيد والخادم (إيطاليا) 83 دقيقة	
		Story of the Fall (Egypt) 76 min	قصة الخريف (مصر) 76 دقيقة	
	18:00	Still Playing (France) 37 min	على قيد الحياة (فرنسا) 37 دقيقة	
		Diaries from Lebanon (Lebanon) 70 min	مثل قصص الحب (لبنان) 70 دقيقة	
		The Village Next to Paradise (Austria, France, Germany, Somalia) 98 min	قرية قرب الجنة (النمسا، فرنسا، ألمانيا، الصومال) 98 دقيقة	
		La dama blanca (Andorra) 29 min	السيدة البيضاء (أندورا) 29 دقيقة	
Mercredi 10 Déc.	10:00	Khadmet El Mout (Algeria) 75 min	خدمت الموت (الجزائر) 75 دقيقة	
		Where there is love , there is no darkness (France) 80 min	حيث يوجد الحب, لا يوجد ظلام (فرنسا) 80 دقيقة	
	14:00	Mareth, un village parmi tant d'autres (Tunisia) 10 min	مارث.. قرية من بين كثيرات (تونس) 10 دقائق	
		Résultat positif (Algeria) 9 min	نتيجة إيجابية (الجزائر) 9 دقائق	
		The Sami Song for Survival (United States) 50 min	أغنية السامي من أجل البقاء (الولايات المتحدة) 50 دقيقة	
		Wed (Tunisia) 75 min	ود (تونس) 75 دقيقة	
		Black Scarf (Iran) 15 min	الوشاح الأسود (إيران) 15 دقيقة	
	18:00	At the Door of the House Who Will Come Knocking (Bosnia and Herzegovina) 84 min	من سيطرق باب منزلي (البوسنة والهرسك) 84 دقيقة	
		Hadda (Algeria) 76 min	حدة (الجزائر) 76 دقيقة	